

## EUROPA

# Un mosaico étnico

**Vista panorámica de las minorías étnicas y lingüísticas europeas todavía presentes, reconocidas, e incluso protegidas, en sus respectivos Estados.**

**E**uropa, que fue el gran foco de la creación de los Estados-nación, presenció al mismo tiempo cómo en el interior de la mayoría de ellos aparecían minorías que

algunos casos revelaban la dificultad y en otros el rechazo a hacer coincidir las fronteras políticas con las zonas étnicas y lingüísticas, que surgieron por múltiples razones en el transcurso de la historia. Tal hecho se produce en diferentes contextos: en ciertos Estados fundados al margen de ese movimiento nacional, como Suiza o Bélgica; a lo largo de las fronteras de Estados-nación como Francia, Alemania o Italia; en función de una diversidad reconocida como fundamental, como en Noruega, Finlandia, Irlanda o España; o por último, como consecuencia de la magnitud de ciertas etnias, demasiado pequeñas para ser consideradas naciones, como la frisona, la bretóna o la sami. Por todas estas razones, Europa presenta un paisaje de minorías particularmente variado. Una vista panorámica, de norte a sur, de esta Europa de las minorías conduce en primer lugar a los feroces que han hecho oficial su habla escandinava propia en las Islas Feroe pertenecientes a Dinamarca. Llegamos después a Noruega, que cuenta con las áreas vecinas de sus lenguas nacionales: el *nyorsk*, neonoruego, minoritario en la zona oeste, frente al *bokmal*, la lengua de los libros, o el *riksmål*, la lengua del reino, al este. Los sami se autoadministran en el extremo norte de Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia con su Consejo Sami, en el que ondea su propia bandera nacional. En Finlandia, la minoría sueca representa menos de un 10% pero está reconocida en igualdad de derechos a la mayoría finlandesa, y su lengua es la única oficial en el archipiélago de Åland, autónomo desde 1922.

### El antiguo reino de los dos mares

Los tres países bálticos – Estonia, Letonia y Lituania – tienen minorías rusas heredadas de la antigua dominación soviética. Lituania posee asimismo, en los alrededores de su capital Vilna, una minoría polaca compacta heredada de la República de las Dos Naciones que unió el reino de Polonia y el gran ducado de Lituania en un Reino de los Dos Mares, que se extendía desde el Báltico hasta el mar Negro.

En Rusia, existen 35 nacionalidades étnicas que son consideradas como sujetos de la Federación y cada una está dotada de un territorio propio en el que su lengua es oficial, es decir, hasta el Kamchatka en el estrecho de Bering, existen 21

### “Las etnias frisona y sami son demasiado pequeñas para ser consideradas como naciones”

En Alemania, perduran dos minorías débiles en la periferia: la frisona de las islas y de Saterland, que habla *frysh*, y la de los daneses que residen a lo largo de la frontera establecida por el Tratado de Versalles en 1919, en una situación similar a los alemanes que quedaron al norte. El isote más pequeño y más occidental de los pueblos eslavos es el sórabo (antiguo vendico) de Lusacia, al oeste del Neisse. Los gitanos, por su parte, se dispersaron y se dividieron en dos ramas lingüísticas, la del romani y la del sinti.

En los Países Bajos, las únicas minorías son, al norte, la frisona de habla *frysk*, al sur, la de dialecto limburgués. En Bélgica, junto con la mayoría de lengua neerlandesa de los flamencos, viven los valones francófonos y, al este, los germanófonos de la frontera de Eupen y Malmédy. En Luxemburgo la población es generalmente trilingüe, utiliza el alemán, el francés y el dialecto germanico luxemburgués, también hablado en el sudeste de Bélgica.

Austria, país fundamentalmente de habla germana pero a quienes los aliados vencedores, después de las dos guerras mundiales, le impusieron la prohibición absoluta de anexiónarse a Alemania, tiene únicamente minorías pequeñas: al sur, los eslovenos de Carintia y, al este, los croatas y los húngaros de Burgenland.

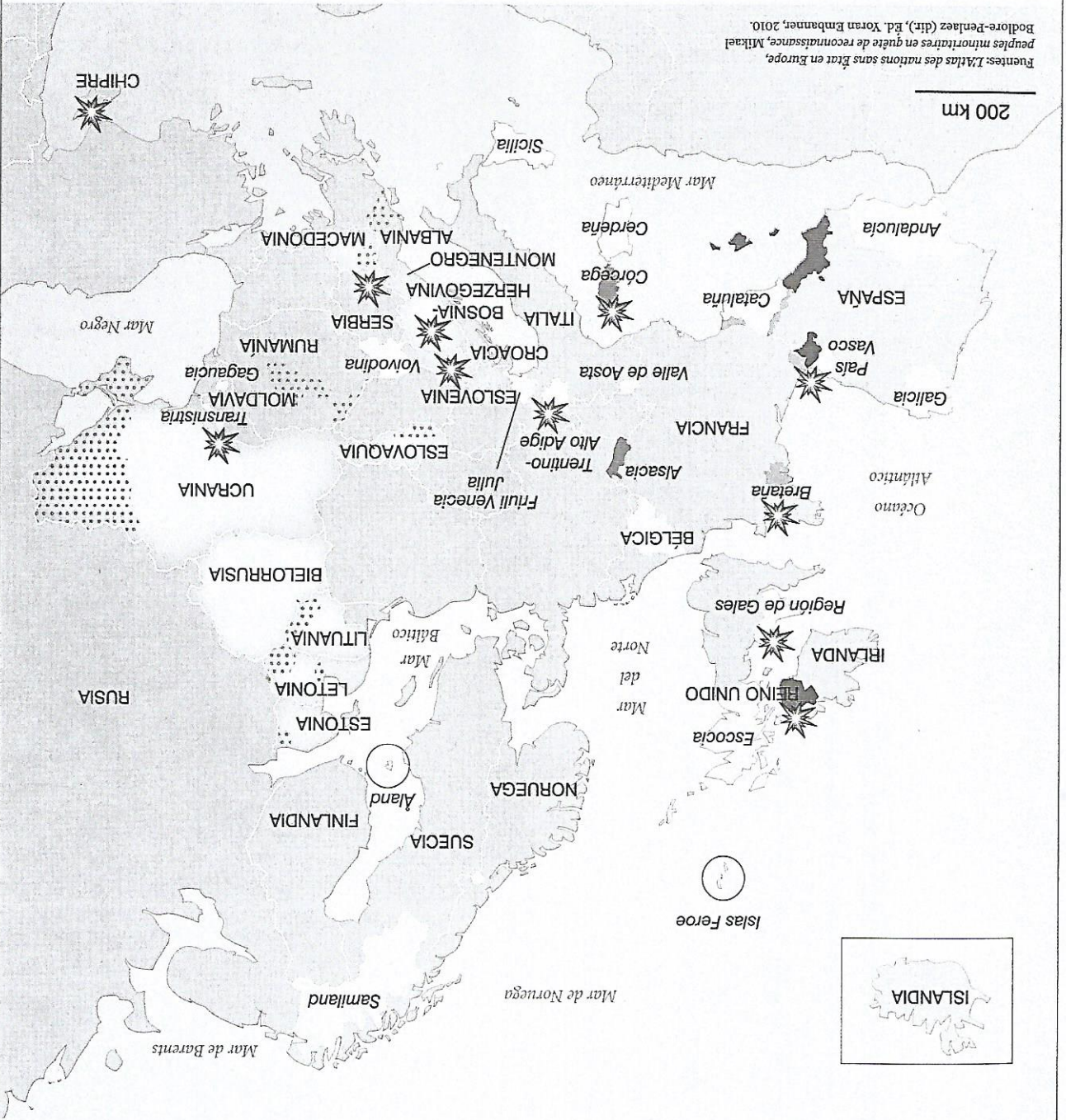
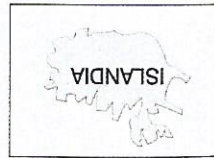
En Bielorrusia, una importante presencia polaca permanece concentrada en la región occidental y hay grupos rusos establecidos por todo el país. En Ucrania, la minoría rusa continúa siendo muy fuerte desde el este hasta el centro. En Polonia, en cambio, las minorías prácticamente han desaparecido: los alemanes fueron radicalmente expulsados al otro lado de los ríos Oder y Neisse, mientras que subsisten, en la costa de Pomerania, al oeste de Gdansk, el pueblo eslavo casubio y, en el noreste, en Podlaskia, una presencia bielorrusa. Sin olvidar a los judíos caraitas no talmúdicos, considerablemente dispersos, y los montañeses ucranianos llamados Lemkos en los Carpates. También en la República Checa han desaparecido casi por completo todas las minorías, incluida la de los alemanes de los Sudetes.

**LOS NACIONALISMOS REGIONALES DESDE LOS AÑOS 1960**

**Independientistas**  
Movimientos que aspiran a la independencia, partidarios del derecho a la autodeterminación, ya sea mediante la secesión o mediante la organización de consultas populares (tipo referéndum) sobre la autodeterminación.

**Autonomistas**  
Movimientos que demandan un estatuto particular que les permita beneficiarse de poderes más amplios, recaudar impuestos y legislar con el fin de votar sus propias leyes, sin que ello implique, sin embargo, la ruptura con el Estado central.

**Regionalistas**  
Movimientos que buscan un estatuto favorable para la región, que le delegue ciertas competencias, aunque sin capacidad de legislar o recaudar impuestos.



200 km

Fuentes: *L'Atlas des nations sans État en Europe*, Mikael Bodlore-Penlaez (dir.), Ed. Yoran Embanner, 2010.

**Movimientos políticos independentistas, autonomistas y regionalistas en Europa**

- Estados soberanos desde 1990
- Estatuto de autonomía ampliado
- Estatuto especial (autonomía débil)
- Conflicto armado o acciones de grupos de liberación nacional con violencia desde los años 1960
- Demanda de (re)unificación territorial
- Estatuto especial y reivindicaciones territoriales
- Conflicto comunitario que implican a minorías nacionales
- Estados soberanos

Finalmente, al este de Moldavia, la República Moldava del Dniéster, o RMID, proclamó su secesión en 1991, abarcando una estrecha franja territorial al este del Dniéster. Su población se divide aproximadamente en tres tercios, uno moldavo, uno ruso y uno ucraniano, con sus tres lenguas oficiales. Pero este Estado no está reconocido como tal por ningún otro país. ■

Kumania conservó su importante minoría central de los húngaros de Transilvania, así como la de los gitanos, pero perdió sus islotos alemanes, todos ellos repatriados. El actual Estado de Moldavia, proclamado independiente en 1991, compendia, junto a su mayoría moldava (de habla rumana), las minorías ucraniana, rusa y búlgara, así como la del pueblo cristiano de habla turca de los gagauzos, al sur. Este se beneficia de su Unidad Territorial Autónoma de Gagauzia, o Gagauz-Yeri.

En la Región Autónoma de Cerdeña son cooficiales tres lenguas regionales: el galurés, el logudorés y el campidanes (así como el catalán de Alguer). La República de Malta tiene como lengua nacional -junto al inglés heredado de la colonización- el maltés, lengua semítica "releixificada" a partir de superestratos italianos, que se configura, a escala europea, como el idioma de una minoría muy particular. Al este del mar Adriático, los países eslavos del sur, que surgieron a raíz de la desintegración de la antigua Yugoslavia, heredaron numerosas situaciones minoritarias. Eslovenia cuenta solamente con dos minorías protegidas de italianos y húngaros, cuyas lenguas son cooficiales en sus pequeñas regiones. En Croacia, grupos musulmanes bosnios y ortodoxos serbios conviven con la población croata católica. Bosnia-Herzegovina se constituye en una federación que reúne a musulmanes, católicos y ortodoxos, frente a la República serbia. Serbia tiene, en el norte, su Provincia Autónoma de Vojvodina que alberga a sus minorías húngara, rumana, rutenya y eslovaca y, en el sur, en el Sandžak, la minoría bosnia. Montenegro es mayoritariamente serbio. Macedonia y Bulgaria fueron constituidas por los dos pueblos eslavos más meridionales. Los albaneses, que pueblan casi exclusivamente Albania y Kosovo, son minoritarios en Macedonia, Turquía y Grecia, país que cuenta asimismo con minorías gitana, rumanas, búlgara y turca. En cuanto a la isla de Chipre, cada una de sus dos entidades, la turca y la griega, cuenta también con minorías árabes y armenias.

## “Eslovenia cuenta solamente con dos minorías protegidas de italianos y húngaros”

En la Región Autónoma de Cerdeña son cooficiales tres lenguas regionales: el galurés, el logudorés y el campidanes (así como el catalán de Alguer). La República de Malta tiene como lengua nacional -junto al inglés heredado de la colonización- el maltés, lengua semítica "releixificada" a partir de superestratos italianos, que se configura, a escala europea, como el idioma de una minoría muy particular. Al este del mar Adriático, los países eslavos del sur, que surgieron a raíz de la desintegración de la antigua Yugoslavia, heredaron numerosas situaciones minoritarias. Eslovenia cuenta solamente con dos minorías protegidas de italianos y húngaros, cuyas lenguas son cooficiales en sus pequeñas

regiónes. En Croacia, grupos musulmanes bosnios y ortodoxos serbios conviven con la población croata católica. Bosnia-Herzegovina se constituye en una federación que reúne a musulmanes, católicos y ortodoxos, frente a la República serbia. Serbia tiene, en el norte, su Provincia Autónoma de Vojvodina que alberga a sus minorías húngara, rumana, rutenya y eslovaca y, en el sur, en el Sandžak, la minoría bosnia. Montenegro es mayoritariamente serbio. Macedonia y Bulgaria fueron constituidas por los dos pueblos eslavos más meridionales. Los albaneses, que pueblan casi exclusivamente Albania y Kosovo, son minoritarios en Macedonia, Turquía y Grecia, país que cuenta asimismo con minorías gitana, rumanas, búlgara y turca. En cuanto a la isla de Chipre, cada una de sus dos entidades, la turca y la griega, cuenta también con minorías árabes y armenias.

Italia reconoce localmente dos lenguas regionales oficiales: el francés en la Región Autónoma del Valle de Aosta y el alemán en el valle del Alto Adige, o Südtirol, erigido en Provincia Autónoma de Bolzano, o Bozen. Cuenta además con numerosos islotos minoritarios: en los Alpes, los germanohablantes valser, móchenos y cimbrós; los grupos de habla occitana de los Valles Occitanos y de los Valles Valdenses; los francopro-

## Islotos minoritarios en Italia

En España, las tres "minorías" gallega, vasca y catalana han obtenido el reconocimiento de sus lenguas regionales como oficiales en el territorio de sus respectivas comunidades administrativas, donde son mayoritarias. El asturiano, el aragonés, el occitano del Valle de Arán y el caló de los gitanos gozan de estatutos particulares, como ocurre en Portugal con el asturiano de los mirandeses, en el extremo noreste del país.

En Francia, las minorías lingüísticas han tenido que esperar hasta finales del siglo XX para que sus respectivas hablas, do reconocer como siete minorías lingüísticas a la población meridional de habla occitana, a los bretones de lengua celta, a los vascos, a los catalanes de los Pirineos orientales, a los corsos, a los alsacianos y a los loreneses germanohablantes, así como a los flamencos de habla neerlandesa.

En las Islas Británicas, en torno a la población inglesa, puede considerarse como minorías a las personas extranjeras. En la zona fronteriza donde viven los eslovenos. Sin olvidar la existencia a lo largo de la península de una sucesión de islotos de croatas, albaneses llamados illirios o *arabëresh*, arpitanos francoprovenzales de Puglia, y además, en Apulia y Calabria, griegos llamados grikos que escriben su lengua con caracteres latinos.

← Suiza tiene cuatro lenguas nacionales: el alemán, el fran-

“[...] La finalidad del Consejo de Europa consiste en realizar una unión más estrecha entre sus miembros para salvaguardar y promover los ideales y los principios que constituyen su patrimonio común; [...] La protección de las lenguas regionales o minoritarias históricas de Europa, algunas de las cuales corren el riesgo, con el tiempo, de desaparecer, contribuye a mantener y a desarrollar las tradiciones y la riqueza culturales de Europa; [...] El derecho de practicar una lengua regional o minoritaria en la vida privada y pública constituye un derecho imprescriptible, en conformidad con los principios cíviles y políticos de las Naciones Unidas, y en conformidad con el espíritu de la Convención de la salvaguarda de los Derechos Humanos y de las libertades fundamentales del Consejo de Europa. [...]”

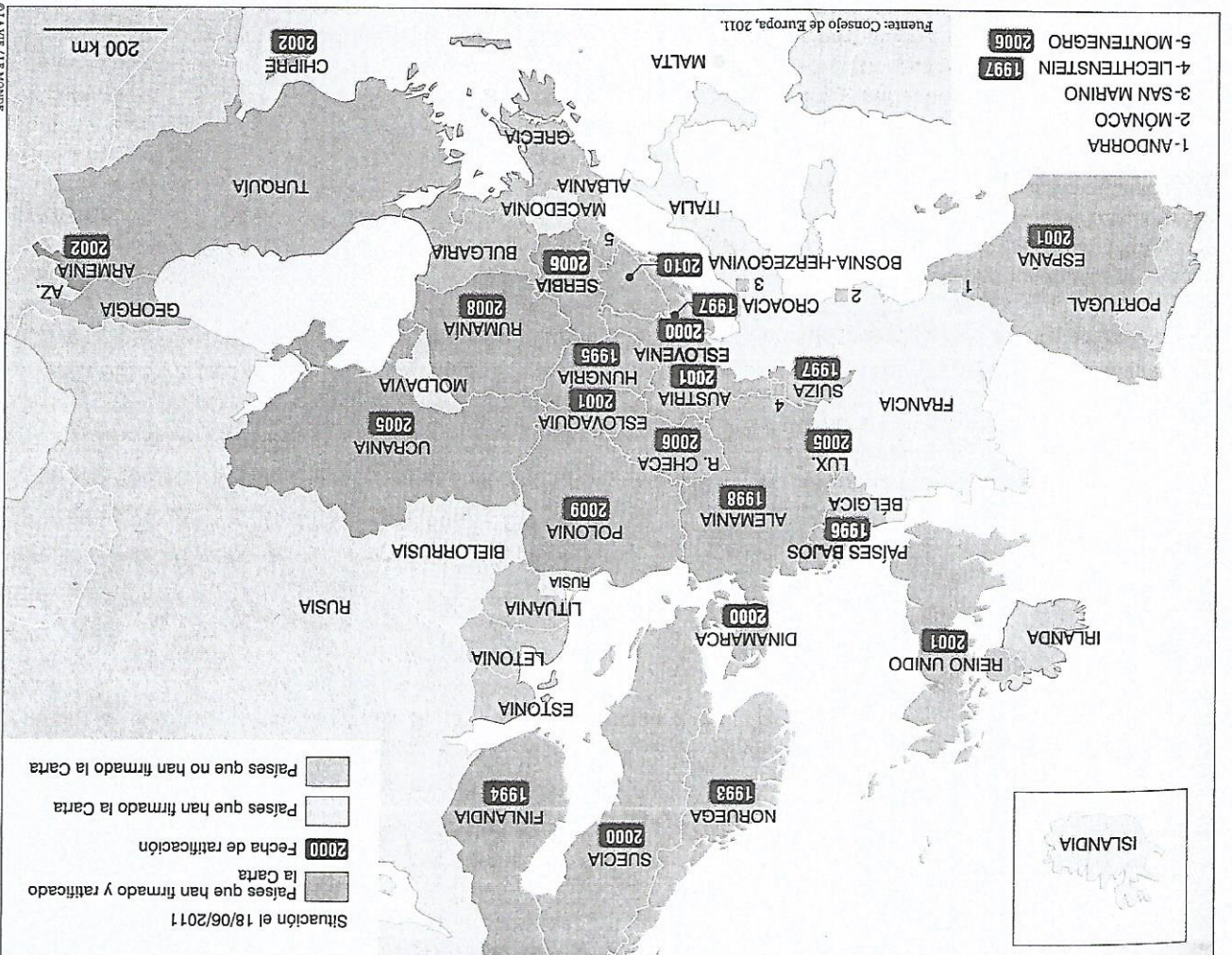
Extracto del Preambulo de la Carta Europea de las lenguas regionales y minoritarias.

## Las lenguas regionales y minoritarias protegidas

CARTA EUROPEA

LENGUAS MINORITARIAS PROTEGIDAS EN LOS PAISES QUE HAN RATIFICADO LA CARTA

País	Lenguas protegidas
ALEMANIA	• Bajo alemán, Danés, Frisón, Alemán
ARMENIA	• Árabe, Griego, Kurdo, Ruso, Yezidi
ARMENIA	• Arameo, Griego, Kurdo, Ruso, Yezidi
AUSTRIA	• Alemán, Checo, Croata, Eslovaco, Esloveno, Húngaro, Romaní
CHILE	• Árabe, Armenio
CROACIA	• Checo
DINAMARCA	• Alemán
ESPAÑA	• Árabe, Aragoneses, Aranés, Asturiano, Catalán, Gallego, Valenciano, Vasco
FINLANDIA	• Sami
HUNGRÍA	• Alemán, Croata, Eslovaco, Esloveno, Húngaro, Romaní
LUXEMBURGO	• Ninguna lengua regional o minoritaria
LICHTENSTEIN	• Ninguna lengua regional o minoritaria
MONTENEGRO	• Albanés, Romaní
NORUEGA	• Kven, Sami (o lapón)
PAISES BAJOS	• Frisón, Limburgués, Bajo-sajón
POLONIA	• Yiddish, Polaco
RUMANIA	• Albanés, Armenio, Bulgaro, Checo, Croata, Griego, Húngaro, Italiano, Macedonio, Polaco, Rumaní, Ruso, Rusino, Serbio, Tártaro, Turco, Yiddish
REPÚBLICA CHECA	• Alemán, Eslovaco, Polaco, Romaní
REINO UNIDO	• Gales, Escocés, Escocés del Ulster, Manés, Irlandés
SERBIA	• Albanés, Bosnio
SUECIA	• Finés, Meänkieli, Sami, Yiddish, Sueco
SUIZA	• Ninguna lengua regional, pero "lenguas oficiales menos expandidas": Italiano, Romanche, Yentche
SLOVENIA	• Húngaro, Italiano, Romaní
SUECIA	• Finés, Meänkieli, Sami, Yiddish, Sueco
SUECIA	• Finés, Meänkieli, Sami, Yiddish, Sueco
SUIZA	• Ninguna lengua regional, pero "lenguas oficiales menos expandidas": Italiano, Romanche, Yentche
SLOVENIA	• Húngaro, Italiano, Romaní
ESTOENIA	• Alemán, Bulgaro, Checo, Croata, Eslovaco, Húngaro, Polaco, Rumaní, Ruso, Rusino, Serbio, Tártaro, Turco, Yiddish
LETONIA	• Polaco, Romaní
LITUANIA	• Polaco, Romaní
BIELORRUSIA	• Polaco, Romaní
RUSIA	• Alemán, Eslovaco, Polaco, Romaní
ESTONIA	• Alemán, Bulgaro, Checo, Croata, Eslovaco, Húngaro, Polaco, Rumaní, Ruso, Rusino, Serbio, Tártaro, Turco, Yiddish
FINLANDIA	• Sami
NORUEGA	• Kven, Sami (o lapón)
DINAMARCA	• Sami
PAISES BAJOS	• Frisón, Limburgués, Bajo-sajón
ALEMANIA	• Alemán
FRANCIA	• Árabe, Aragoneses, Aranés, Asturiano, Catalán, Gallego, Valenciano, Vasco
SUIZA	• Ninguna lengua regional o minoritaria
LICHTENSTEIN	• Ninguna lengua regional o minoritaria
MONTENEGRO	• Albanés, Romaní
SAN MARINO	• Ninguna lengua regional o minoritaria
ANDORRA	• Ninguna lengua regional o minoritaria
MONACO	• Ninguna lengua regional o minoritaria



LA CARTA EUROPEA DE LAS LENGUAS REGIONALES O MINORITARIAS

Fuente: Consejo de Europa, 2011.

© LA VIE / LE MONDE